

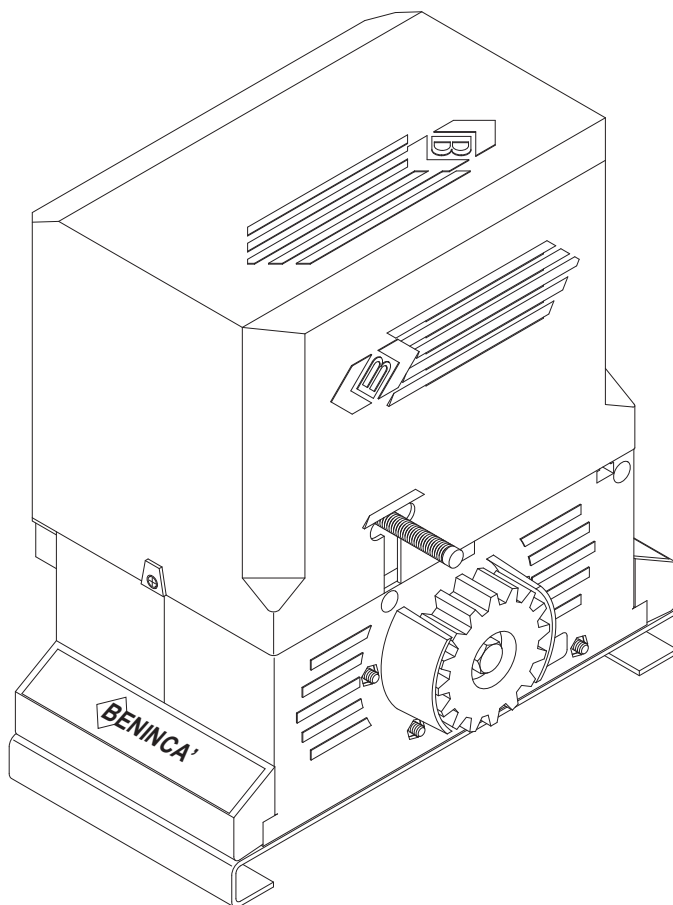
L8542155
Rev. 03/99/01

BENINCA[®]

AUTOMATISMI PER CANCELLI

APRICANCELLO SCORREVOLE ELETTROMECCANICO
ELECTROMECHANICAL SLIDING GATE OPENER
ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER
AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES COULISSANTES
ABRECANCELA ELECTROMECHANICO PARA CORREDERAS

RI.15K



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Libro de instrucciones y catálogo de recambios

UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE,
SERRANDE ED AFFINI

Dichiarazione CE di conformità per macchine
(Direttiva 89/392 CE, Allegato II, parte B)
Divieto di messa in servizio

Fabbricante: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Indirizzo: Via Scamozzi, 3 - 36030 Montecchio Precalcino (VI) - Italia

Dichiara che: l'automazione per cancelli scorrevoli modello **RI.15K**.

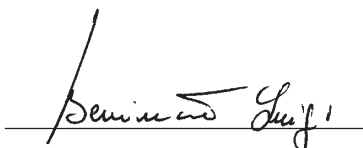
- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CE, come modificata;
- non è dunque conforme in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

e che:

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.
- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme e specifiche tecniche nazionali:
UNI 8612.

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Montecchio Precalcino, 20/11/'97.



Declaration by the manufacturer
(Directive 89/392/EEC, Art. 4.2 and Annex II, sub B)
Divieto di messa in servizio

Manufacturer: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Address: Via Scamozzi, 3 - 36030 Montecchio Precalcino (VI) - Italia

Herewith declares that: the operator for sliding gates model **RI.15K**.

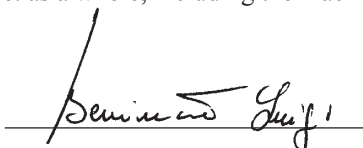
- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 89/392 EEC, as amended;
- does therefore not in every respect comply with the provisions of this Directive;
- does comply with the provisions of the following other EEC Directives:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

and that:

- the following (parts/clauses of) harmonized standards have been applied:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.
- the following (parts/clauses of) national technical standards and specifications have been used:
UNI 8612.

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 89/392/EEC and with national implementing legislation, i.e. as a whole, including the machinery referred to in this declaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Montecchio Precalcino, 20/11/'97.



Introduzione

Ci congratuliamo con voi per aver scelto il motoriduttore RI.15K.

Tutti gli articoli della vasta gamma Benincà sono il frutto di una ventennale esperienza nel settore degli automatismi e di una continua ricerca di nuovi materiali e di tecnologie all'avanguardia.

Proprio per questo, oggi siamo in grado di offrire dei prodotti estremamente affidabili che, grazie alla loro potenza, efficacia e durata, soddisfano pienamente le esigenze dell'utente finale.

Tutti i nostri prodotti vengono costruiti in conformità alle norme UNI 8612 e sono coperti da garanzia.

Inoltre, una polizza R.C. prodotti stipulata con primaria compagnia assicurativa copre eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione.

Introduction

Thank you for choosing our RI.15K ratiomotor.

All items in the wide Benincà production range are the result of twenty-years' experience in the automatism sector and of continuous research for new materials and advanced technologies.

We are, therefore, in the position to offer highly reliable products that due to their power, effectiveness and useful life, fully satisfy the final user's requirements.

All our products are manufactured to the standard UNI 8612 and are covered by warranty.

Possible injury to people or accidents caused by defects in construction are covered by a civil liability policy drawn up with one of the major insurance companies.

Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für den RI.15K Gitteröffner entschieden haben.

Alle Produkte der umfangreichen Benincà Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien.

Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, der Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden.

Alle Produkte sind nach UNI Normen 8612 gefertigt und durch Garantie gedeckt.

Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

Introduction

Nous ne pouvons que féliciter d'avoir porté votre choix sur le moto-réducteur RI.15K.

Vingt années d'expérience dans le secteur des automatismes ainsi que dans la recherche de nouveaux matériaux et technologies de pointe, nous ont permis de développer tous les nombreux articles de la gamme Benincà.

Pour ces raisons, nous sommes en mesure de proposer des produits extrêmement fiables et qui grâce à leurs puissances, performances et longévité, répondent aux exigences des utilisateurs.

Tous nos produits sont construits selon les normes UNI 8612 et sont garantis.

En plus, une police d'assurance responsabilité civile garantie la couverture d'éventuels sinistres à personnes ou objets causés par les défauts de fabrication.

Introduccion

Nos congratulamos con vd. por haber elegido el motorreductor RI.15K.

Todos los artículos de la vasta gama Benincà son el fruto de una veinteañal experiencia en el sector de los automatismos y de una continua búsqueda de nuevos materiales y de tecnología de vanguardia.

Precisamente por esto, hoy nos encontramos en situación de poder ofrecer productos extremadamente fiables que, gracias a su potencia, eficacia y duración, satisfacen plenamente las exigencias del usuario final.

Todos nuestros productos están contruidos de conformidad con la norma UNI 8612 y están garantizados.

Además, una póliza R.C. productos, estipulada con una de las principales compañías de seguros, cubre eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación.

1. Notizie generali

Per un buon funzionamento dell'automazione per scorrevoli, la porta da automatizzare, dovrà rispondere alle seguenti caratteristiche:

- la rotaia di guida e relative ruote devono essere opportunamente dimensionate e mantenute (onde evitare eccessivi attriti durante lo scorrimento del cancello).
- durante il funzionamento la porta non deve presentare eccessivi ondeggiamenti.
- la corsa di apertura e chiusura deve essere limitata da un arresto meccanico (secondo normativa di sicurezza vigente).

1. General information

For an efficient operation of the sliding automatic mechanism, the gate must have the following features:

- The guide rail and its wheels must be suitable in size and maintained to prevent gate from excessive sliding friction.
- When running, gate must not rock excessively.
- Opening and closing stroke must be regulated by a mechanical limit stop (to safety standard in force).

1. Allgemeine Information

Für eine einwandfreie Funktion der Automation für Schiebegitter, muß das zu automatisierende Gitter folgende Eigenschaften haben:

- Die Führungsschiene und die Räder müssen entsprechend dimensioniert und periodisch gewartet werden, um übermäßige Reibungen während dem Gleiten des Gitters zu vermeiden.
- Während des Betriebes darf das Gitter keine übermäßige Schwankungen aufweisen.
- Der Öffnungs -und Verschußhub muß durch einen mechanischen Endanschlag begrenzt werden (nach geltender Sicherheitsnormen).

1. Notice générales

Pour une parfaite automatisation de portails coulissants, vérifier que les suivantes caractéristiques soient respectées:

- Le rail de guide et les roues devront être correctement dimensionnés et entretenus (pour éviter trop de frottement pendant le coulissement du portail).
- Pendant le fonctionnement, le portail ne devra pas trop onduler.
- L'ouverture et la fermeture devront être stopées par une bûlée mécanique (selon les normes en vigueur).

1. Noticias Generales

Para un buen funcionamiento de la automatización para correderas, la puerta a automatizar, deberá responder a las siguientes características:

- El carril guía y las correspondientes ruedas deben estar oportunamente dimensionados y en perfecto estado (el objeto de evitar excesivos fricciones durante el desplazamiento de la cancela).
- Durante el funcionamiento la puerta no debe presentar excesivas ondulaciones.
- El desplazamiento en apertura y cierre debe estar limitado por un tope mecánico (según normativa de seguridad vigente).

2. Caratteristiche generali

Automazione per cancelli correvoli di medie dimensioni (peso max. anta 1000 Kg).

Il RI.15K è un gruppo compatto ed elegante formato da motoriduttore e centralina.

Il riduttore è in alluminio verniciato, all'interno del quale opera un gruppo di riduzione realizzato con materiali ad alta resistenza. Il carter di copertura, sotto il quale è collocata la centralina è in ABS.

Il motore è dotato di elettrofreno, la cui funzione è di limitarne l'inerzia e rendere più immediato l'intervento dei finecorsa. Il RI.15K, inoltre è provvisto di frizione meccanica e di finecorsa con funzionamento a molla.

Uno sblocco di emergenza a chiave personalizzata permette la movimentazione manuale del cancello in mancanza di corrente. Il RI.15K viene fornito soltanto nella versione a 230 V e non è previsto per il servizio continuo.

2. General features

Automation for average size sliding gates (max. gate weight 1000 Kg).

The RI.15K is a smart and compact unit consisting of motor and control panel.

The reduction unit is in painted aluminium, containing the reduction gear unit realized in high-grade materials. The casing, containing the control panel, is in ABS. The motor has an electrobrake to limit inertia and to make travel-end intervention more immediate. In addition the RI.15K has a mechanical clutch and spring-operated end of travel.

The personalized key emergency release allows the gate to be opened manually in the event of power failure. The RI.15K is available only in 230 V version. Continuous service is not foreseen.

2. Allgemeine Eigenschaften

Das kompakte und elegante Modell RI.15K besteht aus einem Getriebemotor und einer Zentrale (max. Gittersgewicht 1000 Kg).

Der Untersetzer ist aus lackiertem Aluminium; in seinem Inneren arbeitet eine Untersetzungsgruppe aus hochbeständigen Materialien. Eine Schutzhaube aus ABS deckt die Zentrale ab.

Der Motor ist mit Elektrobremse versehen, die die Schwungkraft einschränken und den Eingriff der Endschalter beschleunigen soll.

Der RI.15K ist außerdem mit einer mechanischen Kupplung und mit Endschaltern mit Federbetrieb versehen. Ein Notfallauslöser mit personalisiertem Schlüssel gestattet die manuelle Bewegung des Gitters bei Stromausfall. Der RI.15K wird nur in der Version zu 230 V geliefert und ist nicht für den Dauerbetrieb vorbereitet.

2. Caractéristiques générales

Automatisation pour grilles coulissantes de dimensions moyennes (poids maximum de la porte 1000 Kg).

Le RI.15K est un groupe compact et élégant formé d'un moto-réducteur et d'une centrale électronique. Le réducteur est en aluminium verni à l'intérieur duquel oeuvre un groupe de réduction réalisé avec des matériaux de haute résistance. Le carter de couverture sous lequel est placé la centrale électronique est réalisé en ABS. Le moteur est doté d'un électro-frein qui a pour fonction d'en limiter l'inertie et de rendre plus directe l'intervention de fin de course. De plus le RI.15K est pourvu d'embrayage mécanique et de fin de course à ressort.

Un déblocage d'urgence avec clé personnalisée permet le déplacement manuel de la grille en cas de panne de courant. Le RI.15K est fourni seulement dans la version à 230 V et n'est pas prévu pour le service continu.

2. Características Generales

Automatización para cancelas correderas de medianas dimensiones (peso máximo de hoja 1.000 kgs.).

El RI.15K es un grupo compacto y elegante formado por motorreductor y centralita.

La reductora es de aluminio lacado, en su interior opera un grupo de reducción realizado con material de alta resistencia. El cárter de cobertura, bajo el qual está colocada la centralita es de ABS.

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos		RI.15K
Alimentazione	Feed	<i>Speisung</i>	Alimentation	Alimentación	V	230
Potenza	Rating	<i>Leistung</i>	Puissance	Potencia	W	500
Assorbimento	Absorption	<i>Verbrauch</i>	Absorption	Absorción	A	2,5
Coppia	Torque	<i>Kräftepaar</i>	Couple	Par	Nm	55
Rapporto di riduzione	Reduction ratio	<i>Untersetzungsverhältnis</i>	Rapport de reduction	Relación de reducción		0,034
Classe isolamento	Insulation class	<i>Isolierklasse</i>	Classe d'isolement	Clase de aislamiento		F
Interv. termoprotezione	Thermoprotection interv.	<i>Eingriff Thermorelais</i>	Interv. protection thermique	Interv. de termoprotección	°C	130
Temp. funzionamento	Working. temp.	<i>Betriebstemperatur</i>	Temper. fonctionnement	Temp. de funcionamiento	°C	-20°/+70°
Peso max. cancello	Max. gate weight	<i>Gittersgewicht max.</i>	Poid max. portail	Peso máx. de la cancela	Kg	1000
Velocità apertura	Opening speed	<i>Öffnungsgeschwindigkeit</i>	Vitesse d'ouverture	Velocidad de apertura	m/min	10,5
Condensatore	Condenser	<i>Kondensator</i>	Condensateur	Condensador	µF	25
Lubrificazione	Lubrication	<i>Schmierung</i>	Lubrification	Lubrificación		Agip GR MU EP/2
Peso	Weight	<i>Gewicht</i>	Poids	Peso	Kg	22
Dimensioni	Dimensions	<i>Masse</i>	Dimensions	Dimensiones	mm	240x315xH340

Riferimento targhetta sull'azionamento

Voir la plaque sur le motoréducteur

See operation plate

Referencia tarjeta sobre el accionamiento

Siehe Schildchen auf der Motor-Gruppe

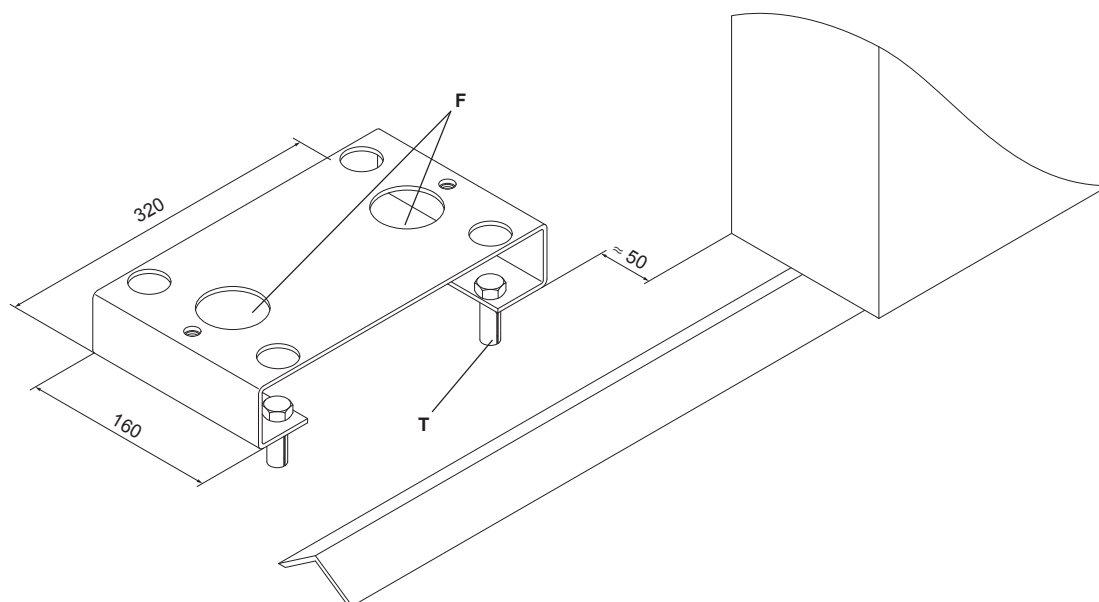


Fig.1

El motor está provisto de electrofreno, cuya función es la de limitarnos la inercia y hacer más inmediata la intervención del final de carrera. El RI.15K, además está provisto de fricción mecánica y de final de carrera en funcionamiento por muelle. Un desbloqueo de emergencia con llave personalizada permite la maniobra manual de la cancela en ausencia de corriente.

El RI.15K se suministra solamente en la versión de 230 V y no está previsto para servicio continuo.

3. Messa in posa della piastra di fondazione

Posizionare a terra la piastra di fondazione seguendo le quote della fig.1, mediante n° 4 tasselli a pressione in acciaio T (in ogni caso la piastra deve essere perfettamente ancorata a terra).

N.B. Passare sui fori F una guaina adeguata ai cavi di alimentazione dell'attuatore.

3. Foundation slab laying

Secure the foundation slab to the ground with no. 4 steel T pressure inserts to dimensions given in fig. 1 (it's important the slab is securely fastened to the ground).

N.b. Go through holes F with a sheath suitable to the actuator feed cables.

3. Montage der Fundamentplatte

Die Fundamentplatte mit 4 Stahl-Spannschrauben am Boden befestigen (siehe Bild Nr. 1).

Anmerkung: ein entsprechender Mantel für die Versorgungskabelkabel des Aktuators durch die Bohrungen F stechen.

3. Mise en place de la plaque de fondation

Positionner au sol la plaque de fondation suivant les côtes de la figure 1, avec 4 tirants à pression en acier T (Il est important que la plaque soit parfaitement fixée au sol).

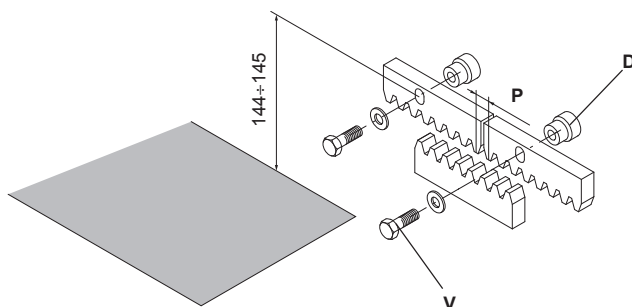
N.B. A travers les trous F, faire passer une gaine de protection pour les fils d'alimentation électriques du motoréducteur.

3. Colocacion de la placa de cimentacion

Posicionar en tierra la placa de cimentación siguiendo las cotas de la fig.1, mediante 4 pasadores de presión en acero T (en cada caso la placa debe de estar perfectamente anclada a tierra).

NOTA: Pasar por los agujeros F un tubo adecuado para los cables de alimentación del operador.

Cremagliera in Fe
Fe rack
Zahnstange aus Stahl
Cremaillère en acier
Cremallera en Fe



N.B.: Rispettare il passo

Important: Keep the pitch

Wichtig: Zahnteilung einhalten

Important: Respecter le pas

NOTA: Respetar el paso

Fig.2

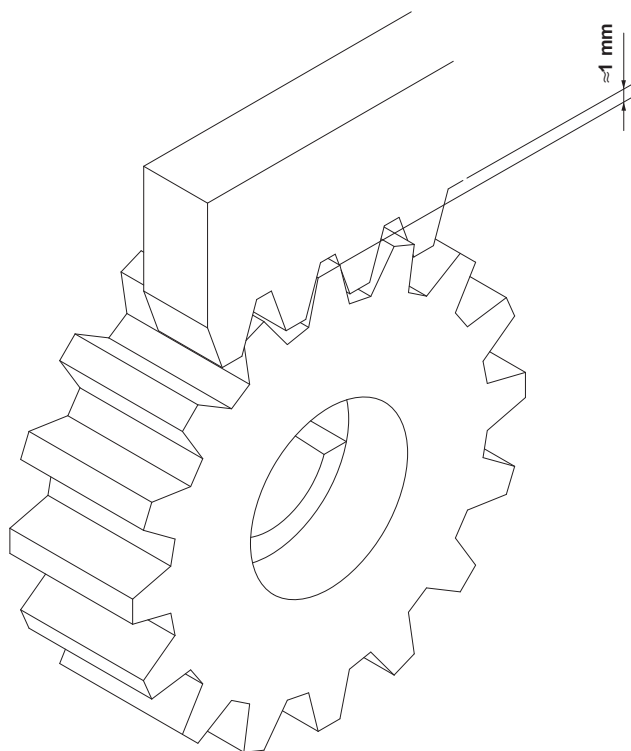


Fig.3

4. Fissaggio cremagliera

Cremaiglia in Fe 12x30 mm (fig.2)

Posizionare i distanziali D saldandoli o avvitandoli sul cancello ad un'altezza di 144 ÷ 145 mm dalla piattaforma su cui andrà fissata la piastra di fondazione dell'attuatore e ad un passo pari alla foratura sulla cremaiglia. Fissare infine la cremaiglia rispettando i punti 4.1 e 4.2.

4.1 Rispettare il passo di dentatura anche tra uno spezzone di cremaiglia e l'altro; a tale scopo può essere utile accoppiare un'altro spezzone di cremaiglia (vedi fig.2).

4.2 Fissare infine la cremaiglia con le viti V, avendo cura, una volta installato l'attuatore, che rimanga ≈1 mm di gioco tra cremaiglia e ruota di trascinamento (vedi fig.3); a tale scopo usufruire delle asole sulla cremaiglia.

4. Rack fixing

Fe 12x30 mm rack (fig. 2)

Weld or screw the spacer pins D onto the gate at 144 ÷ 145 mm above the base of the foundation actuator slab and maintain the same pitch as the rack drilling. Now secure the rack and refer to points 4.1 and 4.2 before proceeding.

4.1 Keep the pitch of teeth between the two parts of the rack; the joining with another piece of rack would make it easier to achieve (see fig. 2)

4.2 Secure the rack with the screws V making sure, once the actuator has been installed, that between rack and the drive gear there is always approx. 1 mm clearance (see fig. 3); to get this clearance use the slots on the rack.

4. Befestigung der Zahnstange

Zahnstange aus Stahl 12x30 mm (Bild Nr. 2)

Die Distanzstiften D auf eine Höhe von 144 ÷ 145 mm von der Grundfläche der Fundamentplatte in das Gitter schweißen oder einschrauben. Der Abstand zwischen den Distanzstiften muß dem Abstand zwischen der, in der Zahnstange gefräste Nuten, entsprechen. Die Zahnstange entsprechend den Punkten 4.1 und 4.2 befestigen.

4.1 - Die Zahnteilung zwischen den Zahnstangenstücken muß außerdem eingehalten werden; zu diesem Zweck wäre es nützlich ein zweites Zahnstangenstück zu paaren (siehe Bild 2).

4.2 - Durch die Schrauben V, die Zahnstange befestigen; bitte beachten, daß nach der Installation des Aktuators, ein Spiel von ca. 1 mm zwischen Zahnstange und Zahnrad bleibt (siehe Bild 3). Zu diesem Zweck können die in der Zahnstange gefrästen Nuten verwendet werden.

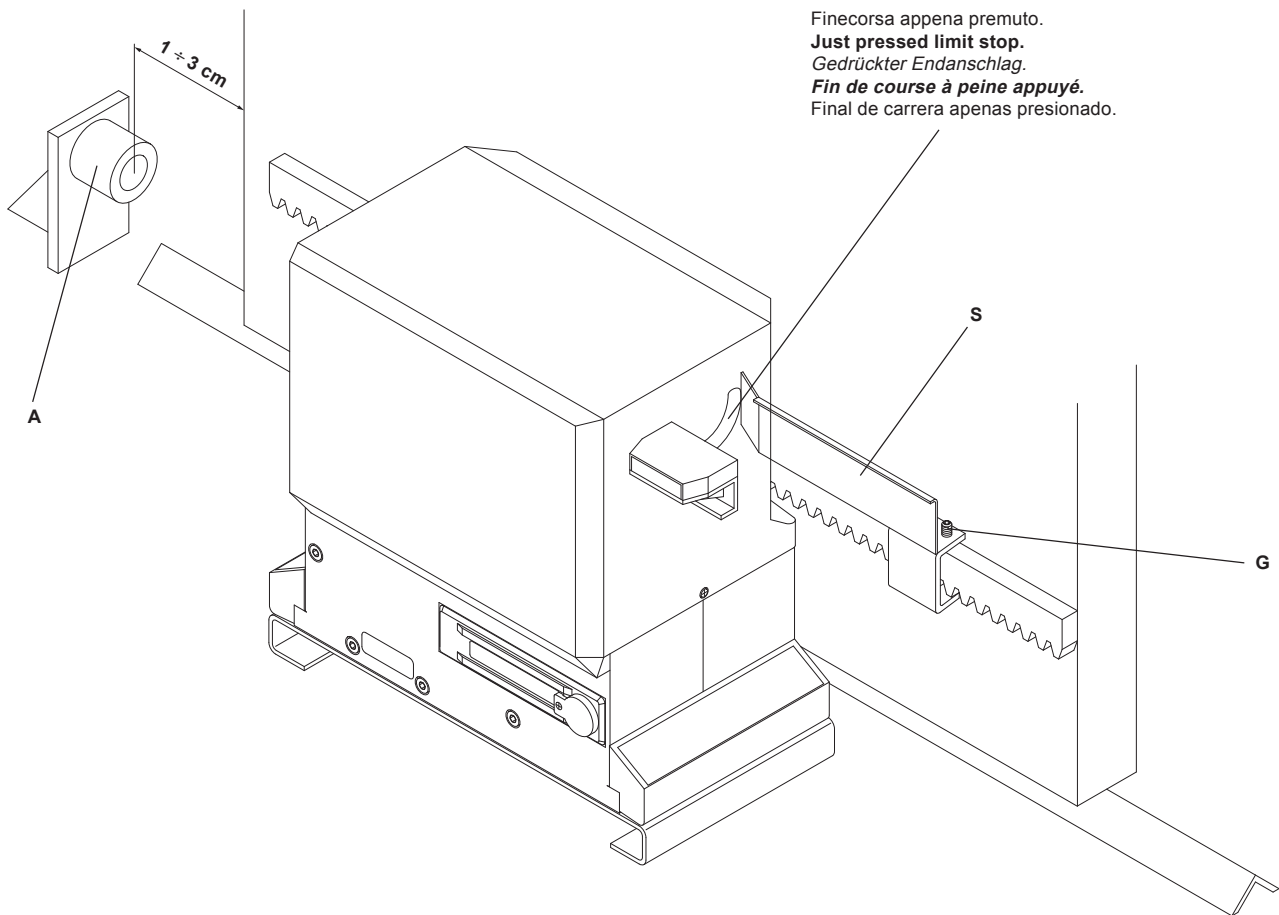
4. Fixation de la cremaillère

Cremaillère en acier doux 12x30 mm (fig. 2)

Placer les entretoises D en les soudant ou en les visant sur le portail à une hauteur de 144 ÷ 145 mm du ciment sur lequel sera fixé la plaque de fondation du motoréducteur et au même pas que celui de la cremaillère. Ensuite fixer la cremaillère, en respectant les points 4.1 et 4.2.

4.1 Respecter le pas de denture même dans le cas de 2 morceaux de cremaillère; pour cela il est conseillable d'adapter un autre morceau de cremaillère (voir fig. 2).

4.2 Visser la cremaillère avec les vis V, en ayant soin, lorsque le motoréducteur est installé, de laisser 1 mm de jeu entre la cremaillère et le pignon denté (voir fig. 3); pour cela utiliser les boutonnières de réglage de la cremaillère.



N.B.: La staffa del finecorsa deve essere posizionata in modo tale da permettere l'arresto del cancello senza che questo vada a sbattere contro l'arresto meccanico

N.b. The limit stop flask must be positioned to ensure that the gate stops without knocking against the mechanical stop.

Der Endanschlagbügel muß so positioniert werden, daß die Sperre des Gitters ohne das Flattern des Schiebegitters gegen den Endscharter A erfolgen kann.

N.B. L'étrier de fin de course doit être positionné de façon à pouvoir arrêter le portail, sans qu'il aille bûter sur le fin de course mécanique.

NOTA: La pletina del final de carrera debe ser colocada de tal forma que permita la parada de la cancela sin que ésta vaya a tocar con el tope mecánico.

Fig.4

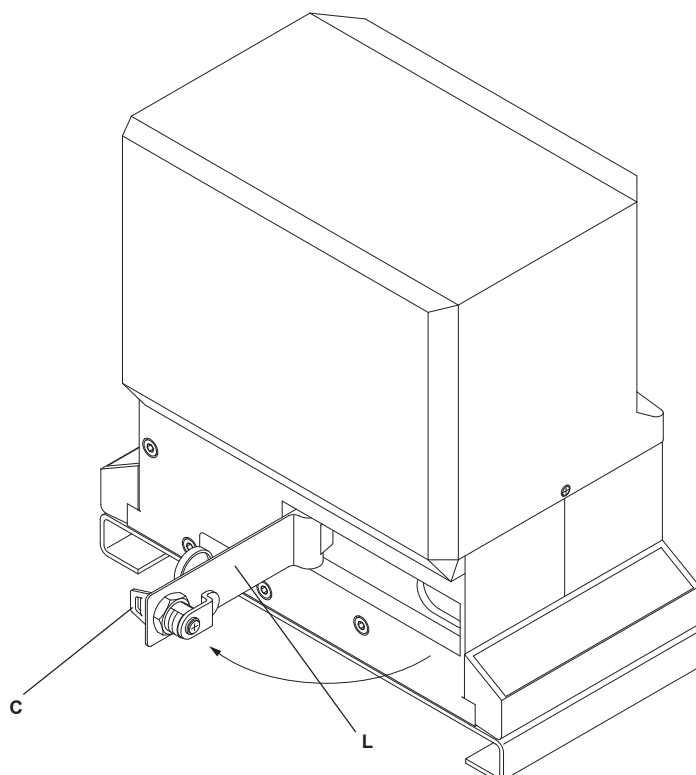


Fig.5

4. Fijacion de cremallera

Cremallera en FE 12x30 mm. (fig.2)

Posicionar los separadores D soldándolos o atornillándolos sobre la cancela a una altura de 144 ÷ 145 mm de la plataforma sobre la cual se fijará la placa de cimentación del operador y con un paso correspondiente con los agujeros de la cremallera. Fijar finalmente la cremallera respetando los puntos 4.1 y 4.2.

4.1 Respetar el paso de los dientes también entre un tramo de la cremallera y el otro; a tal efecto puede resultar útil acoplar otro tramo de cremallera (véase fig.2).

4.2 Fijar finalmente la cremallera con los tornillos V, teniendo cuidado, una vez instalado el operador, que quede aproximadamente 1 mm. de juego entre la cremallera y el piñón (véase fig.3); a tal efecto jugar con los agujeros de la cremallera.

5. Posizionamento staffe dei finecorsa (fig.4)

Portare manualmente il cancello in apertura lasciando una luce da 1 a 3 cm a seconda del peso del cancello tra il portone stesso e l'arresto meccanico A; fissare quindi la staffa del finecorsa S mediante i grani G in modo che il micro finecorsa sia premuto. Ripetere poi l'operazione con il portone in chiusura.

5. Limit stop flask positioning (see fig. 4)

Open manually the gate and leave approximately of 1 ÷ 3 cm, depending on gate weight, between gate and positive mechanical stop A; tighten the limit stop flask S with the grains G to press the limit stop micro. Repeat the sequence with closing gate.

5. Positionierung der Endanschlagbügeln (Bild 4)

Das Schiebegitter manuell öffnen, damit ein Abstand von 1 bis 3 cm zwischen Gitter und Endschalter A bleibt; der Endanschlagbügel S mittels der Stifte G befestigen, bis der Mikroschalter gedrückt wird. Den Vorgang mit geschlossenem Gitter wiederholen.

5. Positionnement des étriers de fin de course (fig.4)

Ouvrir le portail à la main, en laissant un espace de 1 à 3 cm, selon le poids du portail, entre le portail et la bûlée mécanique A; ensuite fixer l'étrier de fin de course S avec des vis sans fin G de façon à ce que le senseur de fin de course soit appuyé.

Répéter la même opération avec le portail en phase de fermeture.

5. Posicionamiento de las pletinas de los finales de carrera (Fig.4)

Abrir manualmente la cancela dejando una luz de entre 1 y 3 cms. Según el peso de la cancela entre el propio portón y el tope mecánico A; fijar a continuación la pletina del final de carrera S mediante los granos G de forma que el micro de final de carrera sea presionado. Repetir después la operación con el portón cerrado.

6. Manovra manuale

Per manovrare manualmente il portone, utilizzare lo sblocco come segue (vedi fig.5):

- Inserita la chiave personalizzata C, farla ruotare in senso antiorario e tirare la levetta L.
- Per ristabilire il normale funzionamento richiudere la levetta L ed azionare il cancello manualmente fino ad ingranamento avvenuto.

6. Manual operation

To operate the gate manually, use the release as follows (see fig. 5):

- once inserted the personalized key C, turn it anticlockwise and pull the lever L.

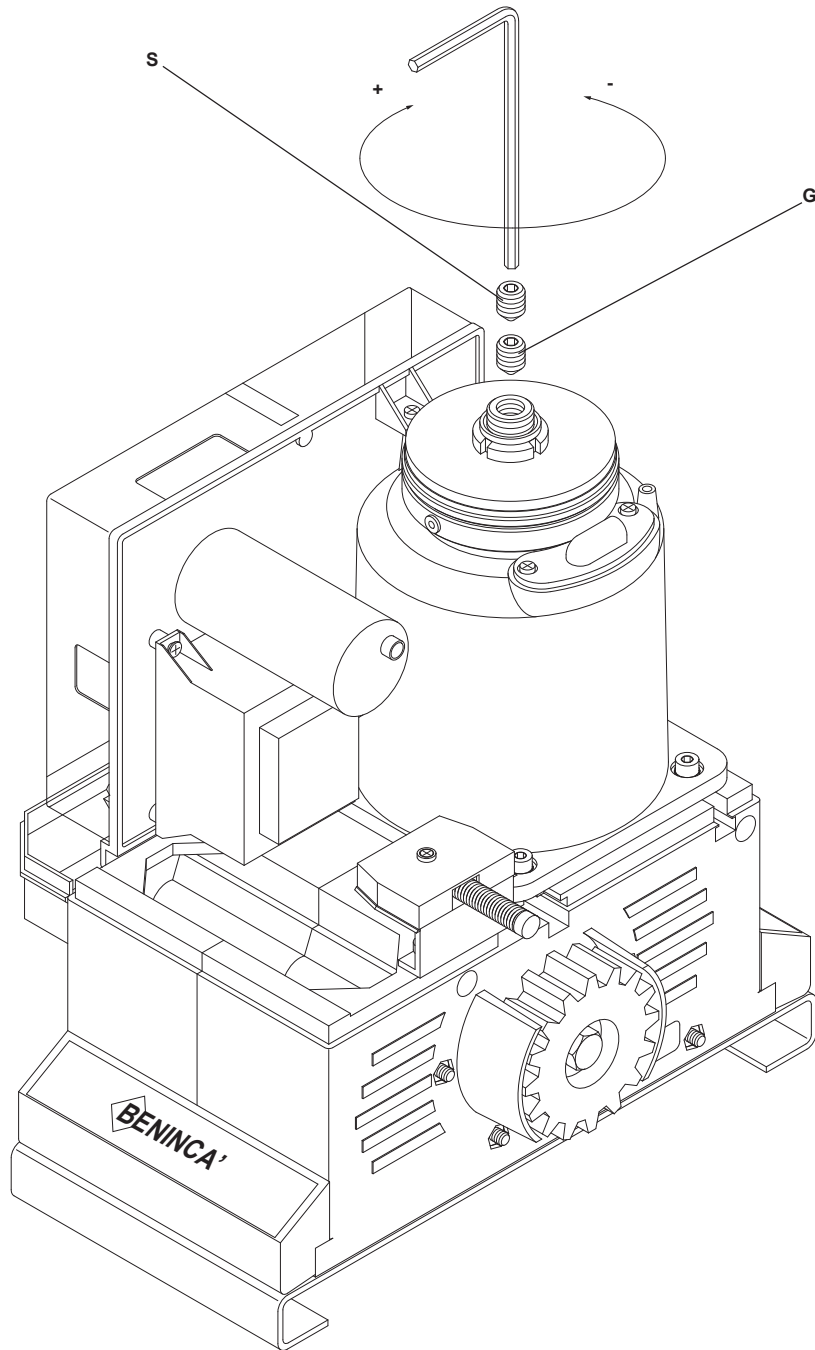


Fig.6

- to reset the standard operation running, close the lever L and operate the gate manually, until engagement.

6. Manuelle Betätigung

Um das Schiebegitter manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden (siehe Bild Nr. 5):

- Den Personalschlüssel einstecken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.
- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gitter manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist.

6. Opération manuelle

Pour déplacer le portail de façon manuelle, le débloquent de la façon suivante (fig. 5):

- Introduire la clef personnalisée C, la tourner dans le sens anti-horaire et tirer le levier L.
- Pour rétablir le fonctionnement normal, refermer le levier L et déplacer le portail à la main jusqu'à ce que les engrenages se remettent en prise.

6. Maniobra manual

Para maniobrar manualmente el portón, utilizar el desbloqueo como sigue (véase fig.5):

- Insertada la llave personalizada C, hacerla girar en sentido antihorario y tirar de la palanca L.
- Para restablecer el normal funcionamiento volver a cerrar la palanca L y accionar la cancela manualmente hasta que de produzca engranamiento.

7. Regolazione frizione meccanica (fig.6)

Per regolare meccanicamente la forza di traino agire nel seguente modo:

- Togliere il grano S.
- Regolare la forza di traino agendo con la chiave a brugola B sul grano G: avvitare per ottenere un aumento della forza, svitare per diminuirla.

Attenzione: la vigente normativa prevede una spinta max. in punta d'anta di 150 N ($\approx 15\text{Kg}$).

7. Mechanical friction adjustment (fig.6)

To adjust the drive force mechanically, proceed as follows:

- unscrew grains S
- adjust the drive force by using the Allen wrench B on grain G: tighten to increase the force, unscrew to decrease.

Caution: the standard in force provides for a max. front thrust of 150 N ($\approx 15\text{ Kg}$.)

7. Einstellung der mechanischen Friktion

Um die Antriebskraft mechanisch einzustellen, ist folgendermaßen vorzugehen:

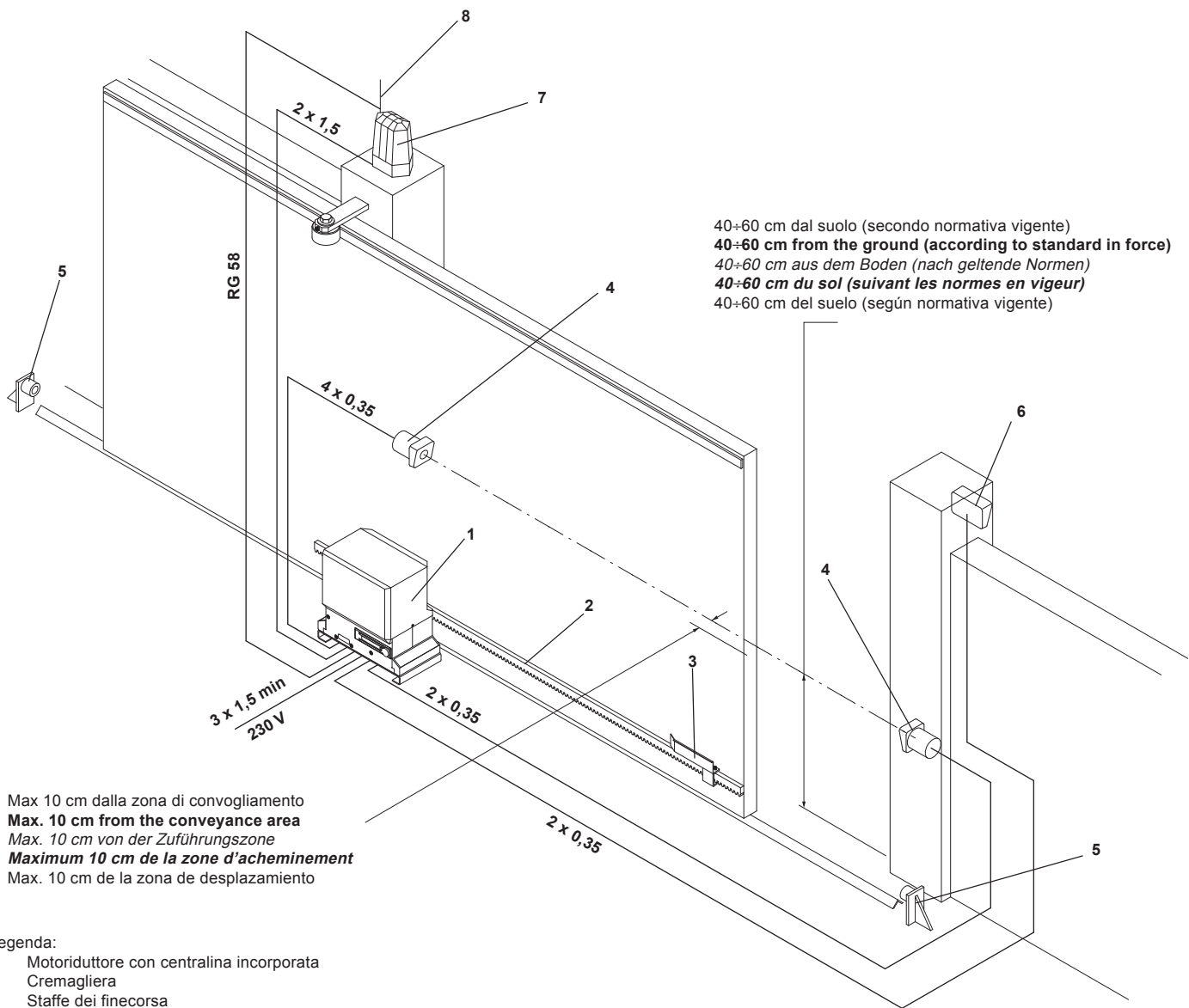
- Den Befestigungsstift S herausschrauben
- Mittels einem Exagonalschlüssel B auf den Stift G, die Antriebskraft einstellen: beim Einschrauben wird die Antriebskraft erhöht; beim Ausschrauben wird sie verringert.

Anmerkung: nach der geltender Normen, ist eine stirnseitige Schubkraft von max. 150 N (15 Kg. ca.) erlaubt.

7. Réglage de l'embrayage mécanique (fig.6)

Pour régler la force de déplacement de façon mécanique, procéder de la façon suivante:

- Dévisser la vis sans fin S
- Avec une clef C, empêcher la rotation de l'axe.
- Régler la force de déplacement avec une clef exagonale B sur la vis G; en devissant, la force diminue.



Max 10 cm dalla zona di convogliamento
Max. 10 cm from the conveyance area
 Max. 10 cm von der Zuführungszone
Maximum 10 cm de la zone d'acheminement
 Max. 10 cm de la zona de desplazamiento

40±60 cm dal suolo (secondo normativa vigente)
40±60 cm from the ground (according to standard in force)
 40±60 cm aus dem Boden (nach geltende Normen)
40±60 cm du sol (suivant les normes en vigueur)
 40±60 cm del suelo (según normativa vigente)

Legenda:

- 1 Motoriduttore con centralina incorporata
- 2 Cremagliera
- 3 Staffe dei finecorsa
- 4 Fotocellule SC.P50 (da incasso), SC.P50E (da esterno)
- 5 Fermi meccanici
- 6 Selettore a chiave o tastiera digitale ID.SC o ID.SCE
- 7 Lampeggiante ID.LUX
- 8 Antenna LO.E1N o LO.E1LUX

Legenda:

- 1 Ratio-motor complete with gear case
- 2 Rack
- 3 Limit stop flasks
- 4 Photo-electric cells SC.P50 (built in), SC.P50E (external)
- 5 Mechanical stop
- 6 Key or digital keyboard selector ID.SC or ID.SCE
- 7 Blinker ID.LUX
- 8 Antenna LO.E1N or LO.E1LUX

Légende:

- 1 Motoréducteur avec circuit intégré
- 2 Cremaillère
- 3 Etriers de fin de course
- 4 Photocellules SC.P50 (encastrée), SC.P50E (d'extérieur)
- 5 Bûtée mécanique
- 6 Sélecteur à clef ou à clavier ID.SC ou ID.SCE
- 7 Feu clignotant ID.LUX
- 8 Antenne LO.E1N ou LO.E1LUX

Zeichenerklärung:

- 1 Drehzahlminderer mit eingebauter Schaltanlage
- 2 Zahnstange
- 3 Endschlagbügel
- 4 Fotozelle SC.P 50 (eingelegt), SC.P 50E (außerlich)
- 5 Mech. Endanschlag
- 6 Schlüssel-Selektor oder Digital-Tastatur ID.SC oder ID.SCE
- 7 Blinklicht ID.LUX
- 8 Antenne LO.E1N oder LO.E1LUX

Leyenda:

- 1 Motorreductor con centralita incorporada
- 2 Cremallera
- 3 Pletinas de los finales de carrera
- 4 Fotocélulas SC.P50 (de empotrar), SC.P50E (de superficie)
- 5 Topes mecánicos
- 6 Selector a llave ID.SC, ID.SCE o teclado digital
- 7 Relampagueador ID.LUX
- 8 Antena LO.E1N o LO.E1LUX

N.B.: Tutti i cavi posati esternamente devono essere protetti con isolamento tipo Boutil Tenax come da norme CEI 64-8.

N.B.: All external cables must be protected with an insulator such as Boutil Tenax according to CEI 64-8 standard.

Wichtig: Nach CEI Normen 64-8, müssen alle außenliegenden Kabel mit Gummi Boutil Tenax isoliert werden.

N.B.: Tous les fils électriques placés à l'extérieur doivent être isolés avec une protection du genre Tenax suivant les normes CEI 64-8.

NOTA: Todos los cables instalados exteriormente deben estar protegidos con aislamiento tipo Boutil Tenax según la norma CEI 64-8.

Fig.7

7. Regulacion friccion mecanica (fig.6)

Para regular mecánicamente la fuerza de arrastre operar del siguiente modo:

- Quitar el grano S.

- Regular la fuerza de arrastre operando con la llave allen B sobre el grano G: atornillar para obtener un aumento de la fuerza, desatornillar para disminuirla.

Atención: la normativa vigente prevé un empuje máximo en la punta de la hoja de 150 N (15 kgs.).

ATTENZIONE

La polizza RC prodotti, che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede la conformità dell'impianto alla normativa UNI 8612 e l'utilizzo di accessori originali Benincà.

CAUTION

The civil liability policy, which covers possible injuries to people or accidents caused by defects in construction, requires the system to be to standard UNI 8612 and to use original Benincà accessories.

BITTE BEACHTEN

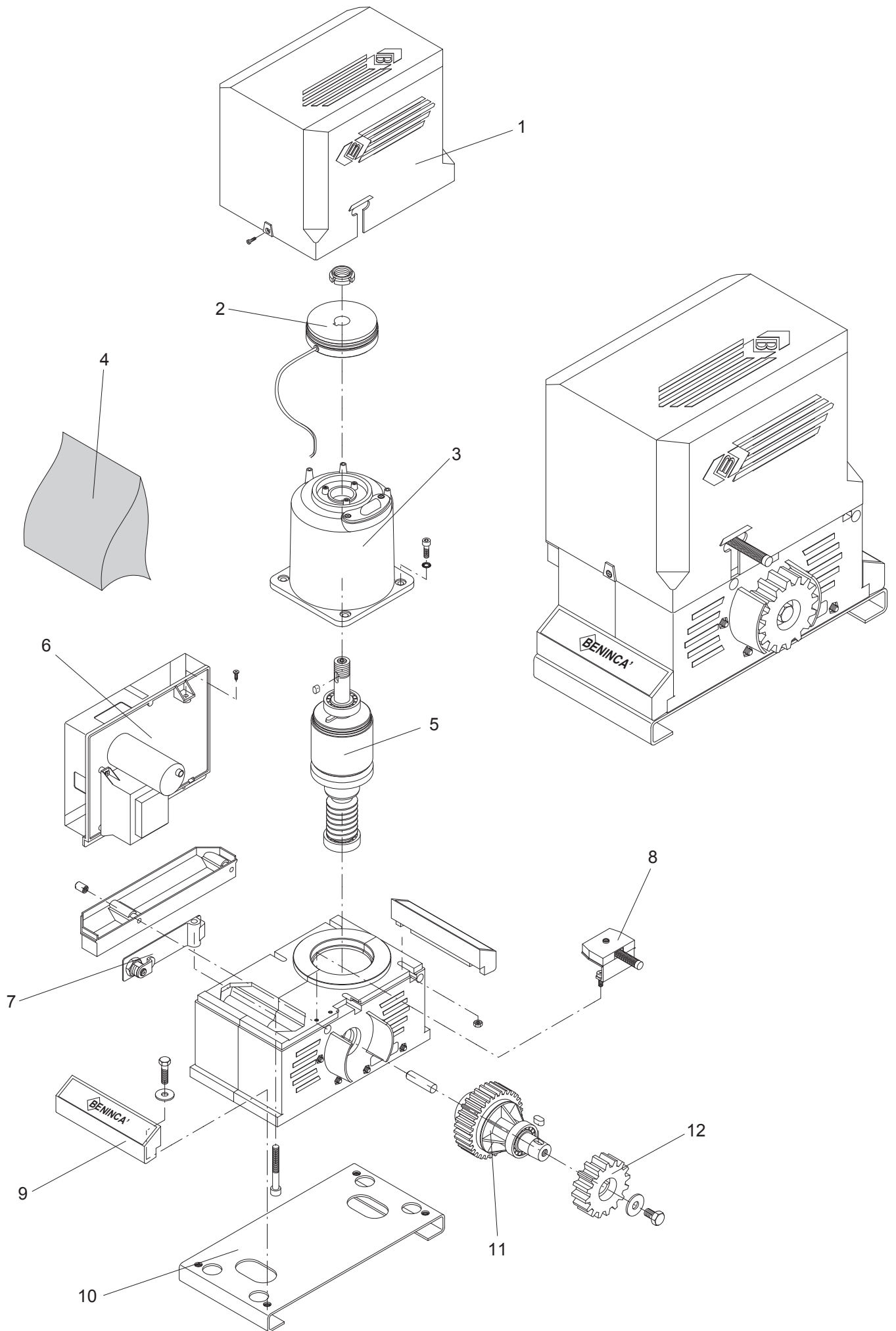
Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der UNI-Normen 8612 entspricht.

ATTENTION

Pour que la police d'assurance R.C. réponde à d'éventuels sinistres causés à choses ou personnes, en cas de défauts de fabrication, il faut que le montage soit réalisé suivant les normes UNI 8612 et que soient utilisés des accessoires Benincà.

ATENCION

La póliza RC productos, que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, requiere la conformidad de la instalación según la normativa UNI 8612 y la utilización de accesorios originales Benincà.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominacion					Cod.
1	Carter	Cover	<i>Deckel</i>	Couvercle	Tapa	9686041
2	Elettrofreno	Electrobrake	<i>Elektrobremse</i>	Électro-frein	Electrofreno	9686085
3	Calotta motore	Motor cup	<i>Motordeckel</i>	Calotte moteur	Casquete	9686037
4	Bliester	Bliester	<i>Bliester</i>	Bliester	Bliester	9686084
5	Albero motore	Motor shaft	<i>Antriebswelle</i>	Arbre moteur	Eje motor	9686035
6	Centrale	Electronic gear case	<i>Schaltanlage</i>	Centrale electronique	Tarjeta electrónica	9686038
7	Leva di sblocco	Release lever	<i>Entblockungshebel</i>	Levier de déblocage	Leva de desbloqueo	9686039
8	Finecorsa	Limit stop	<i>Endschalter</i>	Fin de course	Final de carrera	9686034
9	Staffa ancoraggio	Flask	<i>Bügel</i>	Etrier	Consola angular	9686040
10	Piastra base	Base plate	<i>Grundplatte</i>	Plaque de base	Placa base	9686042
11	Albero uscita	Output shaft	<i>Antriebszapfen</i>	Arbre	Eje de salida	9686036
12	Ingranaggio esterno	External gear	<i>Zahnrad</i>	Engrenage	Engranaje	9686032

